

# Un lit et un petit-déjeuner

Depuis plusieurs années, les Bed and Breakfast (B & B) connaissent un succès grandissant. Tant au niveau du nombre de prestataires qu'en ce qui concerne les nuitées enregistrées, les chiffres sont en constante augmentation. De plus, ce concept est particulièrement intéressant pour les régions périphériques. Il permet notamment de mettre en valeur des destinations ayant un certain potentiel touristique, mais qui souffrent d'un déficit en matière d'infrastructures hôtelières.

**Vincent Gillioz, SAB, Seilerstrasse 4, 3001 Berne**

Actuellement, les 863 B&B recensés en Suisse regroupent au total 5284 lits. Fondée il y a une quinzaine d'années, cette organisation est basée sur l'idée d'offrir à des hôtes de passage un lit, ainsi qu'un petit-déjeuner. Ce concept, développé à l'origine dans les pays anglo-saxons, permet à des prestataires privés de tirer parti d'un patrimoine immobilier, de bénéficier d'un revenu complémentaire, et subsidiairement, d'augmenter l'attractivité de certaines régions touristiques.

Au cours de ces dernières années, les B&B se sont multipliés sur l'ensemble du territoire suisse. Néanmoins, c'est en Valais, dans la région lémanique et dans l'Oberland bernois qu'on en trouve le plus grand nombre d'offres.

#### **Du château au chalet de montagne**

Les B&B ont l'avantage de permettre à chacun de trouver son bonheur à des prix avantageux. Il est possible de séjourner dans des châteaux, de réserver une chambre dans des appar-

tements ou dans des chalets de montagne, voire de passer quelques jours au sein d'une exploitation agricole. Les commodités varient aussi en fonction des infrastructures et des envies des prestataires. Si certains n'offrent que le gîte et le couvert, d'autres proposent des places de jeu pour les enfants, un sauna ou une piscine. «Les B&B attirent une clientèle très variée», relève Laurent Tabin, directeur administratif de l'organisation suisse. «Aussi bien des étudiants que des



**Les B & B représentent une opportunité intéressante pour les régions périphériques.**  
(Davos-Frauenkirch)

hommes d'affaire profitent de nos offres. Mis à part des prix avantageux, nos hôtes recherchent souvent une formule qui leur permet de bénéficier d'un accueil individualisé. Les gérants, qui sont souvent très disponibles, peuvent donner de nombreux conseils aux touristes désireux de découvrir une région.» Si les Suisses sont les plus nombreux à séjourner dans les B&B, des clients du monde entier sont séduits par cette formule. Les Américains figurent même en quatrième position, après les Allemands, les Français et les Néerlandais.

### Une opportunité pour les régions périphériques

Les B&B représentent une aubaine pour les régions périphériques. En effet, il est relativement facile, pour un privé, de se lancer dans l'aventure. Outre le sens de l'accueil et le goût pour les contacts humains, il suffit d'un peu de place et de temps disponible pour ouvrir un B&B. Selon les infrastructures proposées, les hébergements reçoivent entre une et cinq étoiles. Pour les prestataires, l'ouverture d'un B&B rime aussi avec revenu supplémentaire. Une manne qui est parfois bienvenue dans les régions à faible potentiel économique. D'autre part, en raison de la grande répartition géographique des offres, le site des B&B incite ses utilisateurs à découvrir des régions excentrées ou peu connues du grand public. Enfin, les B&B possédant quatre et cinq étoiles, ainsi que les établissements offrant des petits-déjeuners de classe supérieure, contribuent à faire découvrir des produits régionaux. En effet, les prestataires de ces différentes catégories doivent proposer à leurs hôtes des produits du terroir, fait maison ou des produits biologiques.

Informations complémentaires: <http://www.bnb.ch>.

## ZUSAMMENFASSUNG

### Übernachtung mit Frühstück

Die Bed-and-Breakfast-Angebote (B&B), welche seit rund 15 Jahren in der Schweiz existieren, erfreuen sich steigender Beliebtheit. Das Angebot nimmt dabei genauso wie die Nachfrage zu. Immer mehr Personen

### Témoignages

C'est souvent la possession de chambres inutilisées qui constitue le déclic pour la création d'un B&B. «Nous avons débuté en 1995», relève Martial Lachat, agriculteur à Courcelon (JU). «Au départ, nous avons décidé de mettre à disposition deux chambres que nous n'utilisions plus. Actuellement, nous avons un total de quatre chambres. Nous proposons aussi à nos hôtes de dormir sur la paille.» Le B&B seul attire environ 900 clients par année; quelque 1200 personnes viennent rendre visite à la famille Lachat, si l'on prend en compte les personnes qui optent pour la formule «aventure sur la paille». Une fréquentation qui permet de mettre en valeur la production de la ferme. «Pour le petit-déjeuner, nous proposons avant tout nos produits», confirme Martial Lachat. «Certains de nos hôtes en profitent aussi pour nous acheter des confitures maison, des fruits séchés ou du sirop.»

A Orsières, dans le Valais, Marie-Claude Tornay a ouvert un B&B après le départ de l'un de ses fils, il y a environ quatre ans. «Notre maison était assez grande pour accueillir des touristes. De plus j'aime le contact avec les clients. Nous avons accueilli aussi bien des Japonais, que des Russes, des Hollandais, des Anglais... Globalement, il y a davantage d'étrangers que de Suisses. Ils apprécient l'ambiance familiale et le fait de pouvoir rencontrer des gens de la région.» Situé sur la route du Grand-Saint-Bernard, le B&B de Marie-Claude Tornay est surtout fréquenté durant la saison estivale.

sind interessiert, in B&B zu übernachten. Im Jahr 2008 haben die rund 800 B&B-Betriebe in der Schweiz mehr als 350 000 Übernachtungen registriert.

Die B&B sind in den Randregionen besonders beliebt. Sie erlauben es, mit wenig finanziellen Mitteln auf privater oder geschäftlicher Basis in die Tourismusbranche einzusteigen. Diese Art von Unterkunft kurbelt auch den Tourismus in Regionen an, die sonst von Touristen wenig besucht werden, und ermöglicht den Anbietern ein interessantes Nebeneinkommen. In der Schweiz befinden sich die meisten B&B im Berner Oberland und im Wallis. Interessant ist auch, dass B&B mit höherem Standard regionale oder hauseigene Produkte anbieten müssen. Viele Landwirte, welche einen B&B-Betrieb betreiben, nutzen daher die Gelegenheit, den Touristen ihre Produkte bekannt zu machen und sie zu verkaufen. Weitere Informationen: <http://www.bnb.ch>.

## RIASSUNTO

### Un letto e la colazione

I Bed and Breakfast (B&B), che sono apparsi in Svizzera da una quindicina

di anni, riscontrano un successo sempre maggiore. In effetti è in costante aumento, il numero delle persone che offrono questo tipo di prestazione ed anche quello delle persone che vi soggiornano. Nel 2008, circa 800 B&B hanno registrato all'incirca 350 000 notti.

Questo concetto è particolarmente interessante per le regioni periferiche. Perché anche con dei mezzi assai modesti, dei privati o dei professionisti hanno l'opportunità di lanciarsi nell'accoglienza dei turisti. Inoltre, questo sistema di alloggio favorisce la valorizzazione delle piccole regioni turistiche e permette a degli autoctoni di beneficiare di una rendita complementare. D'altronde, in Svizzera, il maggior numero di B&B si contano nell'Oberland bernese e nel Vallese. Un'altra particolarità interessante, i B&B di qualità superiore hanno l'obbligo di proporre dei prodotti regionali o fatti in casa. Del resto alcuni agricoltori membri della rete dei B&B approfittano del passaggio dei turisti per farsi conoscere e per vendere alcuni dei loro prodotti. Informazioni complementari: <http://www.bnb.ch>. ■